

ІНОЗЕМНІ МОВИ

INOZEMNI MOVY

Науково-методичний журнал

№ 2 (86) 2016

Виходить 4 рази на рік

Заснований у березні 1995 року

Журнал перереєстрований МОН України як наукове фахове видання 21.12.2015
Наказ № 1328

Затверджено вченою радою Київського національного лінгвістичного університету
(протокол № 17 від 30.05.2016 р.)

ЗАСНОВНИК

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ

ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР

докт. пед. наук проф. С. Ю. Ніколаєва

ЗАСТУПНИК ГОЛОВНОГО РЕДАКТОРА

канд. пед. наук доц. Н. В. Майєр

СЕКРЕТАР

Ю. А. Пономарьова

РЕДАКТОРИ РОЗДІЛІВ

канд. пед. наук доц. М. Л. Писанко

докт. пед. наук проф. В. В. Черниш

ст. викладач О. М. Шерстюк

ЧЛЕНИ РЕДКОЛЕГІЇ

Артемчук Г. І. – акад. АПН України, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Васько Р. В. – докт. філол. наук, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Матвієнко О. В. – докт. пед. наук, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Бігич О. Б. – докт. пед. наук, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Бориско Н. Ф. – докт. пед. наук, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Задорожна І. П. – докт. пед. наук, проф.

Тернопільський національний педагогічний університет імені
Володимира Гнатюка, Україна

Зєня Л. Я. – докт. пед. наук, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Китайгородська Г. О. – докт. пед. наук, проф.

Московський державний університет імені М.В. Ломоносова,
Російська Федерація

Клоуберт Т. – доктор філософії (педагогіка)

Аугсбурзький університет, Німеччина

Кресні К. – доктор філософії (педагогіка)

Йоркський університет, Канада

Лабінська Б. І. – докт. пед. наук, проф.

Чернівецький національний університет імені Юрія
Федьковича, Україна

Максименко А. П. – докт. пед. наук, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Морська Л. І. – докт. пед. наук, проф.

Тернопільський національний педагогічний університет імені
Володимира Гнатюка, Україна

Паршикова О. О. – докт. пед. наук, проф.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Плахотник В. М. – докт. пед. наук, проф.

Національна академія педагогічних наук України, Україна

Тарнопольський О. Б. – докт. пед. наук, проф.

Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля,
Україна

Черноватий Л. М. – докт. пед. наук, проф.

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна,
Україна

АДРЕСА РЕДАКЦІЇ:

03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73

Київський національний лінгвістичний університет

Кафедра методики викладання іноземних мов

й інформаційно-комунікаційних технологій

тел.: (044) 529-83-26

E-mail: inozemnimovy@gmail.com

http://inozemnimovy.knlu.kiev.ua/

Відповідальність
за вірогідність
фактів, цитат,
власних імен
та інших
відомостей несуть
автори публікацій.
Редакція не
завжди поділяє
точку зору авторів
публікацій.

Київ
2016

Видавничий центр КНЛУ

Комп'ютерна верстка
Тетяна Ільницька

Свідоцтво про реєстрацію
КВ № 7259 від 5.05.2003
Формат 60×84/8.
Умовн. друк. арк. 7,08.
Тираж 200 пр.

Виготовлювач:

ПАТ "ВІПОЛ"
03151, м. Київ,
вул. Волинська, 60
Свідоцтво про
внесення до
Державного
реєстру
серія ДК №4404
від 31.08.2012 р.

Передплатний
індекс
журналу
«ІНОЗЕМНІ
МОВИ»
74235

Зміст

НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

| | |
|--|----|
| Ніколаєва С. Ю. Міжкультурна іншомовна освіта в Україні: ключові проблеми | 3 |
| Бігич О. Б. Тіо Spanish – віртуальний учитель / викладач іспанської мови | 10 |
| Шевелько К. О. Теоретичні передумови навчання гетеровалентних видів перекладу учнів старших класів спеціалізованих шкіл з поглибленим вивченням іноземної мови | 14 |

НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

| | |
|---|----|
| Шумський О. Л. Веб-квест проект як засіб активізації самостійної навчально-пізнавальної діяльності студентів у процесі навчання іноземної мови | 21 |
| Тишко Н. М. Зміст диференційованого навчання англomовного читання майбутніх інженерів | 27 |
| Чухно О. А. Психолінгвістичні особливості оволодіння майбутніми вчителями англійської мови інтерлінгвальною вимовою в умовах субординативного мультилінгвізму | 34 |
| Мартиненко О. Є. Критерії відбору аудіотекстів для навчання майбутніх перекладачів англomовного аудіювання в умовах заочної форми навчання | 40 |

КОНСУЛЬТАЦІЇ, РЕЦЕНЗІЇ, ОГЛЯДИ

| | |
|--|----|
| Бесклінська О. П. Використання технологій статистичних обчислень у гуманітарних дослідженнях | 48 |
| Педагогічна Конституція Європи | 54 |
| Competences for democratic culture | 61 |
| European Centre for Modern Languages of the Council of Europe: publications 2011-2014 | 63 |

FOUNDER:

KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY

EDITOR-IN-CHIEF

Nikolaeva Sofia Yu.
Doctor of Pedagogy, Professor

CO-EDITOR

Mayer Natalia V.
Candidate of Pedagogy, Associate Professor

EXECUTIVE SECRETARY

Ponomaryova Julia A. – Lecturer

SECTION EDITORS:

Chernysh Valentina V. – Doctor of Pedagogy, Professor
Pysanko Maria L. – Candidate of Pedagogy, Associate Professor
Sherstiuk Olena M. – Senior Lecturer

EDITORIAL BOARD

Artemchuk Galik I. – academician of the APS of Ukraine, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Vas'ko Roman V. – Doctor of Philology, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Matvienko Olga V. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Bigych Oksana B. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Borisko Natalya F. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Zadorozhna Iryna P. – Doctor of Pedagogy, Professor
Ternopil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University, Ukraine

Zyeny Lyubov Ya. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Kitaigorodskaya Galina A. – Doctor of Pedagogy, Professor
Lomonosov Moscow State University, Russian Federation

Kloubert Tetiana – Ph.D
University of Augsburg, Germany

Kresni Karen – Ph.D
York University, Canada

Labinska Bogdana I. – Doctor of Pedagogy, Professor
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine

Maksimenko Anatoly P. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Mors'ka Liliya I. – Doctor of Pedagogy, Professor
Ternopil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University, Ukraine

Parshikova Olena O. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Plakhotnik Vasil M. – Doctor of Pedagogy, Professor
National Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine, Ukraine

Tarnopolsky Oleg B. Doctor of Pedagogy, Professor
Alfred Nobel University Dnipropetrovsk, Ukraine

Chernovaty Leonid M. – Doctor of Pedagogy, Professor
V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine

INOZEMNI MOVY

FOREIGN LANGUAGES

The Journal is re-registered by the Ministry of Education and Science of Ukraine as a scientific professional Edition (21.12.2015 order № 1328).

Recommended for publication by the decision of the Kyiv National Linguistic University Scientific Board of 30.05.2016

Contents

TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN SECONDARY SCHOOLS

Nikolaeva S.Y. Intercultural foreign language education in Ukraine: key issues 3

Bigych O. B. Tío Spanish – the virtual teacher/ lecturer of the Spanish language 10

Shevelko K. Teaching heterovalent translation to senior students of schools specializing in foreign languages. 14

TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Shums'kyi O. Applying project methods as means of activating students' learning and cognitive activities 21

Tyshko N. The content of differentiated teaching future engineers reading in English 27

Chukhno O. Psycholinguistic peculiarities of future teachers' interlanguage pronunciation acquisition in subordinative multilingualism environment 34

Martynenko O. Audiotexts' selection criteria for teaching correspondence future interpreters listening comprehension in English 40

CONSULTATIONS • REVIEWS

Besklinskay E. The use of statistical calculations technologies in humanitarian researches 48

Pedagogical Constitution of Europe 54

Competences for democratic culture 61

European Centre for Modern Languages of the Council of Europe: publications 2011-2014 63

Editorial board address

Kyiv National Linguistic University
Velyka Vasyl'kivs'ka Str., 73, Room 126
03680, MSP Kyiv-5 Ukraine

E-mail: methods126knlu@gmail.com
Tel.: +380 (44) 529-83-26
http://inozemnimovy.knlu.kiev.ua/

Authenticity of facts,
quotations, proper names and
other data is authors'
responsibility. The Editorial
Board does not always share
authors' viewpoint.

Kyiv
2016

State Registration
KV № 7259
of 05.05.2003.
Format 60x84/8.
Conven. printed pages.
7.08.
Edition 200 copies

KNLU
Publishing
Center

MAGAZINE
SUBSCRIPTION
INDEX -
74235